

Section B

Model 2 – Animal health certificate applicable from 1 January 2005 to imports and transits of stocks of semen of domestic animals of the bovine species collected, processed and stored before 31 December 2004 in conformity with Council Directive 88/407/EEC applying until 1 July 2004, and imported after 31 December 2004 in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC, dispatched from a semen collection centre where the semen was collected / *Certificat sanitaire applicable à partir du 1^{er} janvier 2005 aux importations et transits de stocks de sperme d'animaux de l'espèce bovine collecté, traité et stocké avant le 31 décembre 2004 conformément aux dispositions de la directive 88/407/CEE du Conseil applicables jusqu'au 1^{er} juillet 2004, importé après le 31 décembre 2004 conformément à l'article 2, paragraphe 2, de la directive 2003/43/CE, et expédié du centre de collecte de sperme dans lequel celui-ci a été collecté*

COUNTRY: / PAYS

Veterinary certificate to EU / Certificat vétérinaire vers l'UE

Part I : Details of dispatched consignment Parti I: Renseignements concernant le lot expédié	I.1. Consignor / Expéditeur Name / Nom Address / Adresse Tel. / Tél	I.2. Certificate reference No / N° de référence du certificat I.2.a			
		I.3. Central competent authority / Autorité centrale compétente			
		I.4. Local competent authority / Autorité locale compétente			
	I.5. Consignee / Destinataire Name / Nom Address / Adresse Postal code / Code postal Tel. / Tél	I.6. Person responsible for the load in EU Name / Nom Address / Adresse Postal code / Code postal Tel. / Tél			
	I.7. Country of origin / Pays d'origine ISO code / Code ISO Code	I.8. Region of origin / Région d'origine Code	I.9. ISO code / Code ISO Code		
	I.10. Region of destination / Région de destination Code	I.11. Place of origin / Lieu d'origine Name / Nom Address / Adresse Approval number / Numéro d'agrément	I.12. Place of destination / Lieu de destination Name / Nom Address / Adresse Postal code / Code postal		
	I.13. Place of loading / Lieu de chargement	I.14. Date of departure / Date du départ			
	I.15. Means of transport / Moyens de transport Aeroplane / Avion <input type="checkbox"/> Ship / Navire <input type="checkbox"/> Railway wagon / Wagon <input type="checkbox"/> Road vehicle / Véhicule routier <input type="checkbox"/> Other / Autres <input type="checkbox"/> Identification / Identification Documentary references / Référence documentaire	I.16. Entry BIP in EU / PIF d'entrée dans l'UE I.17.			
	I.18. Description of commodity / Description des marchandises	I.19. Commodity code (HS code) / Code marchandise (code SH) 05 11 10	I.20. Quantity / Quantité		
	I.21.	I.22. Number of packages / Nombre de conditionnements	I.24.		
I.23. Seal/Container No / Numéro des scellés/des conteneurs	I.25. Commodities certified for: / Marchandises certifiées aux fins de: Artificial reproduction / Reproduction artificielle <input type="checkbox"/>				
I.26. For transit through EU to third country <input type="checkbox"/> Pour transit par l'UE vers un pays tiers Third country / Pays tiers ISO code / Code ISO	I.27. For import or admission into EU <input type="checkbox"/> Pour importation ou admission dans l'UE				
I.28. Identification of the commodities / Identification des marchandises					
Species (Scientific name) / Espèce (nom)	Breed / Race	Donor identity / Identification du	Date of collection / Date de collecte	Approval number of the centre / Numéro	Quantity / Quantité

<i>scientifique</i>		<i>donneur</i>		<i>d'agrément du centre</i>	

COUNTRY / PAYS Bovine semen – Section B / Sperme de bovins – Section B

Part II: Certification

II. Health information/ <i>Information sanitaire</i>	II.a. Certificate reference No / N° de référence du certif	II.b.
<p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that : <i>Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que:</i></p> <p>II.1. <i>(name of exporting country / nom du pays exportateur)⁽²⁾</i> has been free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period. <i>a été indemne de peste bovine et de fièvre aphteuse au cours des douze mois qui ont précédé immédiatement la collecte du sperme destiné à l'exportation et jusqu'à la date d'expédition de celui-ci, et n'a pas pratiqué la vaccination contre lesdites maladies au cours de cette période;</i></p> <p>II.2. The semen described above was collected before 31 December 2004 at the semen collection centre which: <i>le sperme décrit ci-dessus a été collecté avant le 31 décembre 2004 dans le centre de collecte de sperme, qui est:</i></p> <p>II.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC; <i>conforme aux exigences de l'annexe A, chapitre I, de la directive 88/407/CEE du Conseil;</i></p> <p>II.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC. <i>exploité et surveillé conformément aux conditions fixées à l'annexe A, chapitre II, de la directive 88/407/CEE;</i></p> <p>II.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection. <i>le centre de collecte du sperme destiné à l'exportation a été indemne de rage, de tuberculose, de brucellose, d'anthrax et de pleuropneumonie bovine contagieuse au cours des trente jours qui ont précédé et des trente jours qui ont suivi la date de collecte du sperme destiné à l'exportation;</i></p> <p>II.4. At the time semen described above was collected, all bovine animals standing at the semen collection centre: <i>lors de la collecte du sperme décrit ci-dessus, tous les bovins se trouvant dans le centre de collecte de sperme:</i></p> <p>II.4.1. came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions of paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; <i>provenaient de troupeaux et/ou étaient nés d'une femelle répondant aux exigences fixées à l'annexe B, chapitre I, point 1 b) et c), de la directive 88/407/CEE;</i></p> <p>II.4.2. had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to: <i>avaient été soumis, au cours des trente jours ayant précédé la période d'isolement en quarantaine, aux épreuves suivantes ayant donné des résultats négatifs:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and <i>les épreuves requises à l'annexe B, chapitre I, point 1, d), i), ii) et iii), de la directive 88/407/CEE,</i> 		

COUNTRY / PAYS Bovine semen – Section B / Sperme de bovins – Section B

II. Health information/ <i>Information sanitaire</i>	II.a. Certificate reference No / N° de référence du certif	II.b.
<p>– a serum neutralization test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and <i>une épreuve de séroneutralisation ou une épreuve ELISA pour la rhinotrachéite infectieuse bovine/vulvovaginite pustuleuse infectieuse (RIB/VPI) et</i></p> <p>– a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals; <i>une épreuve d'isolement du virus (détection des anticorps par immunofluorescence ou à l'immunoperoxydase) pour la recherche de la diarrhée virale bovine, différée jusqu'à l'âge de six mois pour les animaux les plus jeunes;</i></p> <p>II.4.3. had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests: <i>avaient accompli une période d'isolement en quarantaine de trente jours et été soumis aux examens sanitaires suivants ayant donné des résultats négatifs:</i></p> <p>– a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC; <i>une épreuve sérologique pour la brucellose effectuée conformément à la procédure fixée à l'annexe C de la directive 64/432/CEE,</i></p> <p>– either an immunofluorescent antibody test or a culture test for <i>Campylobacter fetus</i> infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test; <i>pour l'infection à Campylobacter fetus, une épreuve de recherche des anticorps par immunofluorescence ou une épreuve sur culture pratiquées sur un échantillon de matériel préputial ou de lavage du vagin artificiel ou, pour les femelles, une épreuve d'agglutination sur mucus vaginal;</i></p> <p>– a microscopic examination and culture test for <i>Trichomonas foetus</i> on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal a vaginal mucus agglutination test; <i>pour l'infection à Trichomonas foetus, un examen au microscope et une épreuve sur culture pratiqués sur un échantillon de matériel préputial ou de lavage du vagin artificiel ou, pour les femelles, une épreuve d'agglutination sur mucus vaginal;</i></p> <p>II.4.4. had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC. <i>avaient subi, au moins une fois par an, les examens de routine visés à l'annexe B, chapitre II, point 1 a), b) et c), de la directive 88/407/CEE, lesquels avaient donné des résultats négatifs;</i></p> <p>II.5. At the time the semen described above was collected, <i>lors de la collecte du sperme décrit ci-dessus:</i></p> <p>II.5.1. all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for <i>Campylobacter fetus</i> infection, and <i>tous les bovins femelles présents dans le centre avaient été soumis, au moins une fois par an, à une épreuve d'agglutination sur mucus vaginal pour la recherche de l'infection à Campylobacter fetus ayant donné des résultats négatifs, et</i></p>		

COUNTRY / PAYS Bovine semen – Section B / Sperme de bovins – Section B

II. Health information/ <i>Information sanitaire</i>	II.a. Certificate reference No / N° de référence du certif	II.b.
<p>II.5.2. all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for <i>Campylobacter fetus</i> infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in 12 months prior to collection.</p> <p><i>tous les taureaux utilisés pour la production de sperme avaient été soumis, pour la recherche de l'infection à Campylobacter fetus, à une épreuve de détection des anticorps par immunofluorescence ou à une épreuve sur culture, pratiquée dans les douze mois ayant précédé la collecte sur un échantillon de matériel préputial ou de lavage du vagin artificiel, et ayant donné des résultats négatifs;</i></p> <p>II.6. The semen to be exported was obtained from donor bulls which</p> <p><i>le sperme destiné à l'exportation provenait de taureaux donateurs qui:</i></p> <p>II.6.1. satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>répondent aux conditions définies à l'annexe C de la directive 88/407/CEE;</i></p> <p>⁽¹⁾either [II.6.2. were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export;]</p> <p><i>[ont été présents dans le pays exportateur au cours des six mois ayant précédé immédiatement la collecte du sperme destiné à l'exportation;]</i></p> <p>⁽¹⁾or [II.6.2. were imported from⁽²⁾ after spending less than six months in the exporting country and at the time of import satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the European Union;]</p> <p><i>[ont été importés de/du/des/d'⁽²⁾ après avoir passé moins de six mois dans le pays exportateur et satisfait, au moment de l'importation, aux conditions de police sanitaire applicables aux donateurs de sperme destiné à l'exportation vers l'Union européenne;]</i></p> <p>II.6.3. stand in a semen collection centre at which:</p> <p><i>étaient détenus dans un centre de collecte de sperme dans lequel:</i></p> <p>⁽¹⁾ [all bovine animals were not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis and tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis;]</p> <p><i>[la vaccination contre la rhinotrachéite bovine infectieuse n'a été pratiquée sur aucun des bovins présents, lesquels ont été soumis, au moins une fois par an, à une épreuve de séroneutralisation ou à une épreuve ELISA pour la recherche de la RBI/VPI ayant donné des résultats négatifs;]</i></p> <p>⁽¹⁾ou [bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative, at least once a year, to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis, at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination;]</p> <p><i>[les bovins non vaccinés contre la rhinotrachéite bovine infectieuse ont été soumis, au moins une fois par an, à une épreuve de séroneutralisation ou à une épreuve ELISA pour la recherche de la RBI/VPI ayant donné des résultats négatifs, et dans lequel la recherche de cette maladie n'a pas été pratiquée sur les taureaux ayant reçu une première vaccination contre la maladie au centre d'insémination après avoir été soumis, pour la recherche de la RBI/VPI, à une épreuve de séroneutralisation ou à une épreuve ELISA ayant donné des résultats négatifs et</i></p>		

COUNTRY / PAYS Bovine semen – Section B / Sperme de bovins – Section B

II. Health information/ <i>Information sanitaire</i>	II.a. Certificate reference No / N° de référence du certif	II.b.
		<p><i>reçu, depuis la vaccination initiale, des rappels réguliers à des intervalles n'excédant pas six mois;]</i></p> <p>(1) [II.6.4. have not been vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis,] <i>[n'ont pas été vaccinés contre la rhinotrachéite infectieuse bovine,]</i></p> <p>(1)ou [II.6.4. have been vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis in accordance with point II.6.3.,] <i>[ont été vaccinés contre la rhinotrachéite infectieuse bovine conformément au point II.6.3;]</i></p> <p>II.6.5. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence;**** <i>répondent aux conditions d'importation de sperme de bovins fixées dans le chapitre consacré à la fièvre catarrhale du mouton du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE, en fonction du statut du pays ou de la zone de résidence **** ;</i></p> <p>II.6.6. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:: and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test⁽³⁾ and to a virus neutralization test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen;*** <i>se sont trouvés dans le pays exportateur dans lequel les sérotypes suivants de la maladie hémorragique épizootique sont présents: et ont été soumis à deux reprises, à tout au plus douze mois d'intervalle, à une épreuve d'immunodiffusion en gélose⁽³⁾ et à une épreuve de séroneutralisation virale pour tous les sérotypes précités de la maladie hémorragique épizootique, réalisées dans un laboratoire agréé sur des échantillons sanguins prélevés avant, puis vingt et un jours au moins après la collecte du sperme et ayant donné des résultats négatifs*** ;</i></p> <p>II.6.7. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:: and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test⁽³⁾ and a virus neutralization test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in approved laboratory;*** <i>se sont trouvés dans le pays exportateur dans lequel les sérotypes suivants de la maladie hémorragique épizootique sont présents: et ont été soumis, avant leur arrivée, puis à six mois d'intervalle, à une épreuve d'immunodiffusion en gélose⁽³⁾ et à une épreuve de séroneutralisation virale pour tous les sérotypes précités de la maladie hémorragique épizootique, réalisées dans un laboratoire agréé et ayant donné des résultats négatifs* ;</i></p> <p>II.6.8. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralization test for Akabane virus carried out in approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen.* <i>ont été soumis à deux reprises, à tout au plus douze mois d'intervalle, à une épreuve de séroneutralisation pour le virus d'Akabane, réalisée dans un laboratoire agréé sur des échantillons sanguins prélevés avant, puis vingt et un jours au moins après la collecte du sperme, et ayant donné des résultats négatifs* ;</i></p> <p>II.7. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country. <i>le sperme destiné à l'exportation a été collecté après la date d'agrément du centre par les autorités nationales compétentes du pays exportateur;</i></p>

COUNTRY / PAYS Bovine semen – Section B / Sperme de bovins – Section B

II. Health information/ <i>Information sanitaire</i>	II.a. Certificate reference No / N° de référence du certif	II.b.
<p>II.8. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC. <i>le sperme destiné à l'exportation a été traité, stocké et transporté dans le respect des dispositions de la directive 88/407/CEE avant sa modification par la directive 2003/43/CE.</i></p> <p>Notes</p> <p>Part I: Partie I</p> <p>Box I.6.: person responsible for the load in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. <i>Case I.6.: intéressé au chargement au sein de l'UE: cette case ne doit être remplie que si le certificat accompagne des marchandises en transit.</i></p> <p>Box I.11.: place of origin shall correspond to the semen collection centre where the semen was collected. <i>Case I.11.: le lieu d'origine doit correspondre au centre de collecte de sperme dans lequel le sperme a été collecté.</i></p> <p>Box I.12.: place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. <i>Case I.12.: lieu de destination: cette case ne doit être remplie que si le certificat accompagne des marchandises en transit.</i></p> <p>Box I.22.: number of packages shall correspond to the number of containers. <i>Case I.22.: le nombre de conditionnements doit correspondre au nombre de conteneurs.</i></p> <p>Box I.23.: identification of container and seal number shall be indicated. <i>Case I.23.: indiquer le numéro d'identification du conteneur et le numéro des scellés.</i></p> <p>Box I.26.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate. <i>Case I.26.: il y a lieu de compléter la case qui convient selon qu'il s'agit d'un certificat accompagnant des marchandises en transit ou des marchandises importées.</i></p> <p>Box I.27.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate. <i>Case I.27.: il y a lieu de compléter la case qui convient selon qu'il s'agit d'un certificat accompagnant des marchandises en transit ou des marchandises importées.</i></p> <p>Box I.28.: donor identity shall correspond to the official identification of the animal. <i>Case I.28.: l'identification du donneur doit correspondre à l'identification officielle de l'animal;</i> <i>date of collection shall be prior to 31 December 2004 and indicated in the following format: dd/mm/yyyy.</i> <i>la date de collecte doit être antérieure au 31 décembre 2004 et indiquée dans le format suivant: jj/mm/aaaa;</i> <i>approval number of the centre shall correspond to the approval number of the approved semen collection centre where the semen was collected.</i> <i>le numéro d'agrément du centre doit correspondre au numéro d'agrément du centre de collecte de sperme agréé dans lequel le sperme a été collecté.</i></p> <p>Part II: Partie II:</p> <p>(1) Delete as necessary. <i>Supprimer la ou les mentions inutiles.</i></p>		

